

**CONFESSION:** on Sundays and Holy Days: 30 min before Liturgy other days, by appointment  
**HOLY COMMUNION:** for the sick, by appointment, any time  
**BAPTISM:** by appointment  
**MARRIAGES:** six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made  
**FUNERALS:** by appointment

**LITURGICAL SCHEDULE FOR THIS WEEK: AUGUST 20–AUGUST 27**

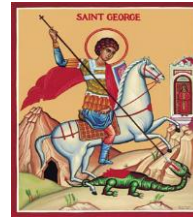
DATE	TIME	LITURGY
WED. AUG 23	9:00 am	DIVINE LITURGY
THR. AUG 24	9:00 am	DIVINE LITURGY
FRI. AUG 25	9:00 am	DIVINE LITURGY
SAT. AUG 26	9:00 am	DIVINE LITURGY
SUN. AUG 27	10:00 am	DIVINE LITURGY

**Please note:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please see Fr. Iurii to arrange for it.

**PRAYER FOR A VIBRANT PARISH**

O Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Savior, may be praised, together with Your eternal Father, and your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.

**Mailing address:** 2414 VANIER DR. PRINCE GEORGE, BC. V2N 1T7  
**E-mail:** [tychenok80@gmail.com](mailto:tychenok80@gmail.com) **Phone:** (250) 563 72 40 **Cell.** (250) 613 3230



**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ СВЯТОГО ЮРІЯ  
 NEW WESTMINSTER EPARCHY / НЬЮ-ВЕСТМІНСТЕРСЬКА ЄПАРХІЯ**

**2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7  
 Parish Administered by: Rev. Iurii Tychenok**

**PARISH BULLETIN AUGUST 20, 2017 A.D.**

**ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST**



Today's Gospel from St Matthew concerns our need to forgive one another. Without forgiveness on our part, God cannot forgive us. Through this parable, Jesus Christ reveals to us how He will judge us. He asks us to strive to emulate Him and live according to the teachings of His Church. He taught us how to do this by His personal example. He hung on the cross and asked God to forgive the people who did this dastardly thing to Him. He was constantly

abused, mocked, and ridiculed and never responded in kind. He was willing to forgive any sinner any sin. His whole earthly life was a life of sacrificial service to all people. To encourage us to do this, He even gives us an incredible offer. He will forgive us all of our sins if we honestly try. But, He will only be as compassionate and forgiving to us as we are to our neighbor.

Each one of us needs to look very honestly into our hearts and see if this parable is in fact speaking to us personally. Am I acting in the same hypocritical way as this servant? Do I honestly forgive everyone who I think may have offended me, cheated me, or has hurt me in any way? Or, do I carry grudges, seek vengeance, and justify to myself my dislike or hatred of someone? As this parable warns us, our salvation will be determined by whether or not we have true love and compassion.

**A WARM WELCOME TO ALL PARISHIONERS AND GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY**

## ОДИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

**Тропар (глас 2):** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні взивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Тропар (глас 1):** У різдві дівство зберегла ти,\* в успінні світу не оставила ти, Богородице.\* Переставилася ти до життя, будши Матір'ю Життя.\* І молитвами твоїми\* ізбавляєш від смерти душі наші.

+**Слава** Отцю, і Сину, і Святому Духові. **Кондак (глас 2):** Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,\* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,\* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,\* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

**І нині**, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. **Кондак (глас 2):** В молитвах невсипущу Богородицю\* і в заступництвах незамінне уповання\* – гріб і умертвіння не втримали.\* Бо як Матір Життя до життя переставив той,\* хто вселився в утробу приснодівственну.

**Прокімен (глас 2):** Господь - моя сила і моя пісня,\* і Він став моїм спасінням.

**стих:** Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті.

**Прокімен (глас 3):** Величає душа моя Господа\* і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм.

**Апостол: (1Кр 9,2-12):** Браття і Сестри, коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити (з собою) сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: «Не зав'язуй рота волів, як молотить.» Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бо ж ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому радше не ми? Однак, ми не користуємося цим правом, а весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелії Христовій.

**Алилуя (глас 2):** Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

**стих:** Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе (Пс 19,10).

**стих:** Воскресни, Господи, в упокій твій, ти і кивот святині твоєї.

**стих:** Клявся Господь Давидові істиною і не відречеться її.

## ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Troparion, Tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

**Troparion, Tone 1:** In giving birth you retained your virginity,\* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.\* You passed into life, for you are the Mother of Life,\* and by your prayers\* you deliver our souls from death.

+**Glory** be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **Kontakion, Tone 2:** You rose from the tomb, O almighty Saviour,\* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.\* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.\* And the world, my Saviour, sings Your praises forever.

**Now** and for ever and ever. Amen. **Kontakion, Tone 2:** The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,\* for, as the Mother of Life, she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

**Prokeimenon, Tone 2** The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

**verse:** The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

**Prokeimenon, Tone 3** My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

**Epistle: 1 Corinthians 9:2-12** Brothers and Sisters, if I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain.” Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

**Alleluia, Tone 2 verse:** The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

**verse:** Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

**verse:** Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

**verse:** The Lord swore an oath to David, and will not go back on His word.

**Євангеліє: (Мт 18,23-25):** Сказав Господь притчу оцю: “Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що винен був десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, то пан і звелів його продати, а й жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому в ноги, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі поверну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здибав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динаріїв, схопив його й заходився душити його, кажучи: Віддай, що винен. Тож співслуга його впав йому в ноги й почав його просити: Потерпи мені, я тобі зверну. Та той не хотів, а пішов і кинув його в темницю, аж поки не поверне борг. Якже побачили товариші його, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про все сподіяне. Тоді його пан покликав його і сказав до нього: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки йому не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.”

**Замість Достойно:** Ангели, бачучи успіння Пречистої, здивувалися, як Діва возходить з землі на небо.

**Ірмос (глас 1):** Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасаєш завжди, Богородице, насліддя твоє.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. \*Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову. Алилуя \*алилуя \*алилуя.

#### HAPPY BIRTHDAY

**MAY THE ALMIGHTY GOD** grant many, happy and blessed years in good health and salvation to all our parishioners, their family members, our guests and visitors, and all the faithful who celebrate their birthdays, name-days, wedding anniversaries and any other special anniversaries this week – **Mnohaya i Blahaya Lita!**

#### PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND: OCTOBER 12 - 24, 2017

Walk in the footsteps of Jesus; an unforgettable experience with Fr, Joe Ostapowich, Sr. Angelica SSMI, brother & sister pilgrims.

For details and price call Myrna Arychuk at [604 - 617 - 7200](tel:604-617-7200)

**SUNDAY** August 13<sup>th</sup> collection: \$ 260,00 CAD. **May God bless you all and all your families with many long years.**

**Gospel: Matthew 18:23-35** The Lord said this parable: “The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, ‘Pay what you owe.’ Then his fellow slave fell down and pleaded with him, ‘Have patience with me, and I will pay you.’ But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?’ And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart.”

**Hymn to the Mother of God** Seeing the pure one’s falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

**Irmos, Tone 1:** O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,\* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.\* Virgin after childbearing and alive and death, O Mother of God,\* never cease to save your inheritance.

**Communion Hymn** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* I will take the cup of salvation;\* and I will call upon the name of the Lord.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia

#### SHARE YOUR HEART

#### EPARCHY OF NEW WESTMINSTER VIBRANT PARISH APPEAL

“...We need your urgent and immediate support to guarantee the viability of our Eparchy for future generations of your children and grandchildren. We want to ensure the survival of pastoral services including the celebration of the sacraments in the Ukrainian Catholic tradition, such as Divine Liturgies, Baptism, Marriages, Funerals and the great Feasts, which means so much to us...” +**Ken (Eparchial Bishop of New Westminster)**

#### FOR WHERE YOUR TREASURE IS THERE WILL YOUR HEART BE ALSO

#### CONTACT INFORMATION:

502 – 5<sup>th</sup> AVENUE, NEW WESTMINSTER, BC CANADA, V3L 1S2

**TELEPHONE:** 604-524-8824 **EMAIL:** [new.chancery@gmail.com](mailto:new.chancery@gmail.com)

**WEBSITE:** [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)

## Archeparchy of Philadelphia Welcomes Father Andriy Rabi as new Auxiliary Bishop

Wednesday, 09 August 2017, 17:01



**Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka and Auxiliary Bishop John Bura, together with the clergy, religious and faithful of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia joyfully welcome the Holy Father's appointment of Very Rev. Andriy Rabi, a priest of our archeparchy, as an Auxiliary Bishop of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia. He has been assigned the Tutular See of Germanicana. Pope Francis concurred with the recommendation of the appointment**

**offered by the Synod of the Ukrainian Catholic Bishops.**

Very Andriy Rabi has studied for the priesthood at our St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary, receiving his philosophical and theological studies at The Catholic University of America and the Dominican House of Studies in Washington, D.C. He was ordained to the priesthood within our archeparchy and has served with enthusiasm and dedication at a number of parish assignments. Very Rev. Andriy Rabi returned to The Catholic University of America for advanced studies in canon law and has served in our Archieparchial Marriage Tribunal. His care and concern for the souls of faithful living in locations not close to existing parishes resulted in his beginning a successful new mission parish in Lancaster, PA, St. Andrew the Apostle Ukrainian Catholic Mission Parish. Recently, he successfully transferred the location of the Nativity of the Blessed Virgin Mary Church from a downtown location to a more suitable suburb location offering a full range of facilities for the parish. Very Rev. Andriy Rabi serves as Vicar General and Vice-Chancellor of our Archeparchy, in addition to his ministry at his parishes.

Our Archeparchy and our Ukrainian Catholic Church will be well served by the vibrant and dedicated ministry demonstrated by our newly nominated candidate to the episcopacy. We congratulate him. We commit ourselves to support him with our prayers, words of encouragement, and joyful sharing in his episcopal ministry.

God bless Very Rev. Andriy Rabi richly in ways only He can as he undertakes his new ministry as a bishop of the Church. Our heartfelt welcome and 'Mnohaya Lita'!

Rev. John M. Fields  
Communications Office  
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

## 10<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF BISHOP KEN'S EPISCOPACY

10<sup>th</sup> anniversary of Bishop Ken's Episcopacy

Holy Eucharist Cathedral cordially invites you to celebrate the 10<sup>th</sup> anniversary of Bishop Ken's Episcopacy on Sunday, 17 September

Our Bishop, Most Rev. Ken (Nowakowski) celebrated his 10th anniversary of Episcopal Ordination on 24 July and we want to continue to the celebrations! You are invited to thank God for Bishop Ken's vocation and episcopal ministry in our Eparchy at the Divine Liturgy on Sunday, **17 September** at the Cathedral (501-4<sup>th</sup> Avenue, New Westminster) at **11:00 am**.

There is no charge for the reception meal following the Divine Liturgy, however there is limited seating available in order to make sure we are prepared to host you please **RSVP no later than 10 September** to:

Fr. Mykhailo Ozorovych Tel: [604-704-5889](tel:604-704-5889), [mykhailo.oz@gmail.com](mailto:mykhailo.oz@gmail.com)

In lieu of a gift, Bishop Ken has requested donations be made to Holy Eucharist Cathedral for the building of a handicapped ramp.

## PRAYER FOR UKRAINE

Heavenly Father, Your Son taught us "Blessed are the peacemakers for they shall be called Children of God." At this hour, we fervently pray that Your Holy Spirit may inspire men and women in Ukraine to become Peacemakers. May they seek reconciliation and dialogue and end the violent confrontation and killing. May they restore tranquility to their nation and restore human rights, democratic principles and religious liberty to their troubled land. God, our Father, we beseech you to comfort the suffering, heal the wounded and accept the souls of the departed into Your Heavenly Kingdom. And may the Most Holy Mother of God, extend her Blessed Mantle of Protection over Ukraine. May each of us always live our lives as instruments of Your Peace. Amen.

## BEQUESTS AND WILLS

Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St. George Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish –2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."